

## Otra expresión del superlativo absoluto en el ciberespacio

ALICIA MARÍA ZORRILLA

Academia Argentina de Letras, Fundación *LITTERAE*, Universidad del Salvador, Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires  
República Argentina

La lengua crea un ambiente. Cada palabra revela el significado de nuestro entorno físico y espiritual, preserva el enlace de la tradición con el vertiginoso andar de los días. De ahí que, en cada país de lengua española, las palabras edifican, sin duda, la identidad, esa identidad que nos hace distintos e iguales. Con las palabras, cumplimos la misión —no siempre comprendida— de dialogar, y dialogar es compartir, desde nuestros adentros, el tiempo en que vivimos, el pasado que necesitamos y los sueños futuros. Dialogamos con nuestros prójimos; con nuestra escritura; con los libros de cuya lectura disfrutamos porque cada página se convierte en espejo de nuestra pasión; con los lectores que desconocemos, pero que presentimos detrás de cada letra; con las cosas que nos rodean y, a veces, no miramos, y con nosotros mismos, que, realmente, nunca estamos solos. En la escritura, también dialogan las palabras con las palabras para que ese silencioso hablar se colme de significados, y el mensaje sea uno y múltiple. Ese diálogo se renueva en cada lectura; la forma parece la misma, pero detrás de esa aparente semejanza, hay otros vocablos que seducen y juegan indefinidamente. Basta la obra de Jorge Luis Borges para corroborar esta afirmación. Basta leer en *El Aleph*: «A veces, un estímulo extraordinario nos restituía al mundo físico. Por ejemplo, aquella mañana, el viejo goce elemental de la lluvia»<sup>1</sup>. En el sustantivo *gocce*, se halla la comunicación entre el hombre y la naturaleza, su espíritu en comunión con un instante único de felicidad, lo que esta le entrega para su solaz, es decir, el diálogo silencioso, pero pleno. El adjetivo *viejo* encubre la legibilidad del pasado, y el adjetivo *elemental* empequeñece cándidamente la memoria de la lluvia, esa lluvia que cobra la dimensión de un pretexto para detenernos en el espacio y descansar intensamente del tiempo, para perpetuarnos a la orilla de nuestra propia búsqueda. Octavio Paz, con otras palabras, nos regala el mismo mensaje: «El frío ha inmovilizado al mundo / El espacio es de vidrio / El vidrio es de aire / Los ruidos más leves erigen / súbitas esculturas / El eco las

---

<sup>1</sup> «El inmortal», *Obras Completas*, Tomo I, Barcelona, EMECÉ, 1997, pág. 541.

multiplica y las dispersa / Tal vez va a nevar / Tiembla el árbol encendido / Ya está rodeado de noche / Al hablar con él hablo contigo»<sup>2</sup>.

La vida es un diálogo constante y necesario que convoca el pensamiento. El diálogo se hace luz en la boca, pero responde a los designios del alma porque los que hablamos lo hacemos para ser oídos y escuchados, para darnos a los otros e invitarlos a ellos a

darse. Este diálogo imprescindible para que la vida cumpla su misión podría compararse con un juego de espejos; las palabras se miran en ellos, se reconocen y celebran este encuentro. Es tal el poder de las palabras que precede la acción de los hombres, los domina. El placer de decir se despeña en busca de respuestas. El placer de leer ejercita el placer de nombrar por primera vez algo, y ese placer, por apasionado, desconoce la pasividad, es tierno arrebato. El placer de escribir, de que todo el cuerpo sea escritura, supone rendir las palabras, sujetarlas, obligarlas a que se entreguen, someterlas gozosamente después de una intensa lucha, de una delicada violencia. El acto casi sagrado de la escritura podría compararse con un espléndido aforismo de Stanislaw Jerzy Lec (1909-1966), escritor polaco de origen judío: «La muerte se resiste a nosotros, hace todo lo que puede, pero al final se rinde». También las palabras se resisten, a veces, a penetrar los enigmas del papel, pero, finalmente, se rinden a su principio y a su fin para no hablar más a solas, para no seguir soñando hacia adentro, para responder a la pregunta de los hombres: «¿Cómo decir, oh Sueño, tu silencio en voces?»<sup>3</sup>.

De la oralidad a la escritura, el trecho no es tan largo ni tan escabroso. Hay vocablos que se quedan en el aire, pero otros adquieren tal envergadura que, a pesar de ser propios del coloquio, incursionan en el texto escrito. La palabra sale, entonces, en busca del hombre porque en el hombre están los significados. Así lo prueban algunas voces, que casi no han encontrado espacio en los diccionarios.

Para el hombre de hoy, inmerso en la apatía cultural, la realidad de su escritura parece pequeña, insignificante —no sabe verla, no se atreve a mirarla, no logra descubrir su intimidad, no la ayuda a nacer libre—; le teme al silencio, pero lo convoca asiduamente con intensos actos de no escritura o de mala escritura. Dice Jean Baudrillard: «Lamentablemente, quienes escriben casi siempre le suman a la desdicha del contenido la desdicha de la forma»<sup>4</sup>. En un aspecto, el hombre del siglo XXI tiene

---

<sup>2</sup> «Trowbridge Street», *Vuelta [1969-1975]*, Obra Poética (1935-1988), Barcelona, Seix Barral, 1998, pág. 594.

<sup>3</sup> Octavio PAZ, *Calamidades y Milagros [1937-1947]*, Obra poética (1935-1988), Barcelona, Seix Barral, 1998, pág. 63.

<sup>4</sup> Jean BAUDRILLARD y Enrique VALIENTE NOAILLES, *Los exiliados del diálogo. Ilusión y realidad, actualidad y destino de la especie*, Buenos Aires, Sudamericana, 2006, pág. 20.

miedo de escribir; propicia, entonces, el antidiálogo. Como no sabe usar bien las palabras y necesita expresar sus sentimientos, reemplaza las usuales con otras que, desde su punto de vista, dicen mejor lo que quiere decir. La palabra tiene, entonces, el poder y lo ejerce con absoluta desmesura. No le bastan los superlativos absolutos tradicionales, como *El equipo está en plena formación y es bueno*, *muy bueno*, *que ese proceso se realice en medio de victorias; Este año la presencia argentina es muy sólida; Alatraste es un personaje muy gaucho, muy noble, como los gauchos argentinos; La cancha se siente muy rápida; Si hay un rasgo que caracteriza su producción, más allá de una fantasía creadora sustentada sobre un oficio solidísimo, es la rica imaginación que despliega; Estante usado en buenísimo estado de seis pisos, bien alto<sup>5</sup>; Palavecino luce su look gauchísimo de siempre, bombachas batarazas, sombrero, rastra a la cintura y algunos kilos de más estacionados en la panza<sup>6</sup>.*

En el coloquio, el adverbio *muy* y el sufijo *-ísimo* ya son insuficientes. No alcanzan para expresar lo que el hablante siente, para que su yo se abra sin límites, para que su yo se repita, repita otros yos y se repita en otros yos. Entonces, leemos en no pocos cibernuncios: *¿No estaría más que bueno que le dieran esa posibilidad?*; la respuesta no se hace esperar: *¡Más que buenísimo!*, expresión pleonástica que reduplica el grado superlativo del adjetivo *bueno*, pues con el superlativo popular *buenísimo* ya es suficiente para denotar el sumo grado de cualidad.

Lo que quiere expresar el hablante excede los límites de los vocablos y de sus significados. El poeta portugués Fernando Pessoa (1888-1935) decía: «¡Qué triste es no saber florecer!». Consideramos que esta exaltación que promueve el afecto o, en muchos casos, la indignación y la malquerencia a través del lenguaje superlativo implica un florecimiento, una escondida necesidad de florecimiento que renueva la lengua, la torna intensa y, en pos de esa intensidad, hasta la aparta de la norma:

El **muy celebrísimo** Cervantes, en su reconocida obra mundial, puso en los labios de Don Quijote palabras que le dan un feo calificativo a la envidia, cuando acotó: “¡Oh envidia, raíz de infinitos males y carcoma de las virtudes!...”<sup>7</sup>.

... se enfermó **muy fuertísimo** de gripe...<sup>8</sup>

<sup>5</sup> <<http://www.articulo.mercadolibre.com.ar>> [Consulta: 7 de abril de 2007].

<sup>6</sup> Karina MICHELETTTO, «Crónica de un fenómeno nacional y popular», *Página 12*, 27 de enero de 2007 [en línea]. Dirección URL: <<http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/espectaculos/3-5207-2007-01-27.html>> [Consulta: 7 de abril de 2007].

<sup>7</sup> Julio RUIZ, «La quimera de la envidia» [en línea]. Dirección URL: <<http://www.conlibre.com/printer.php?id=30>> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

<sup>8</sup> Sueños callados [en línea]. Dirección URL: <[http://ivonnesed.blogspot.com/2005\\_09\\_01\\_archive.htmlhttp://www.google.com.ar/search?hl=es&q=m](http://ivonnesed.blogspot.com/2005_09_01_archive.htmlhttp://www.google.com.ar/search?hl=es&q=m)>

El color fue fabuloso, un verde muy suave, y esos brillantes, **muy, muy lindísimo**<sup>9</sup>.

La contemplación es **muy infinita, muy universal**, cada persona tiene su mundo y puede obtener lo que le gusta del cuadro y lo que va encontrar en el cuadro<sup>10</sup>.

Lo que más me perturba es el comentario de Alberto, tenía que estar **cieguísimo**<sup>11</sup>.

Puede que el león que acecha a su presa y anticipa sus movimientos tenga, a su manera, alguna idea previsoras de ese **proximísimo** futuro de caza...<sup>12</sup>

El adverbio *muy* no debe usarse con adjetivos superlativos formados con los sufijos *-érrimo* (*acérrimo, aspérrimo, celebérrimo, integérrimo, libérrimo, misérrimo, paupérrimo, pulquérrimo, salubérrimo, ubérrimo*)<sup>13</sup> e *-ísimo* (*cultísimo, fundamentalísimo, importantísimo, mismísimo, preciosísimo, primerísimo*)<sup>14</sup>; tampoco con adjetivos que ya indican grado superlativo (*absoluto, eterno, ínfimo, infinito, inmenso, inmortal, principal, supremo, universal*). Puede usarse con los que no admiten gradación con sufijo (*anterior, duradero, heroico, inferior, intimista, juvenil, legítimo, momentáneo, mujeril, optimista, precedero, político, posterior, selvático, superior, terrenal, triangular, varonil, vitalista*). No obstante, la subjetividad humana no repara en normas y cuantifica cuando el sentimiento se lo exige:

Y por eso el Verbo divino, por lo mismo que es simplicísimo, es también **infinitísimo**<sup>15</sup>.

Eso por no hablar del Descubrimiento de América, obra de una paloma, como certeramente señaló el **catolicísimo** poeta francés Paul Claudel al

---

[uy+fuert%C3%ADsimo&btnG=Buscar+con+Google&meta=lr%3DIlang\\_es](#) [Consulta: 1 de mayo de 2007].

<sup>9</sup> Premios [en línea]. Dirección URL: <<http://aquisuena.com/premios2.html>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>10</sup> Sandro CRUZ, «Miguel Camargo: El alma indígena de la pintura peruana» [en línea], *Voltairenet.org*. Red de Prensa No Alineados, noviembre de 2002. Dirección URL: <http://www.voltairenet.org/article120096.html> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

<sup>11</sup> *La Coctelera* [en línea]. Dirección URL: <<http://www.lacoctelera.com/astracan/post/2007/04/30/mente-2-0>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>12</sup> Pbro. Gustavo E. PODESTÁ, *Sermones de Adviento* [en línea]. Dirección URL: <[http://www.catecismo.com.ar/sermonesadviento/a1\\_01A.htm](http://www.catecismo.com.ar/sermonesadviento/a1_01A.htm)> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

<sup>13</sup> El sufijo *-érrimo* pierde terreno ante el gran uso del sufijo *-ísimo*.

<sup>14</sup> Este sufijo proviene del latín *-issimus*. En español, se usa, en la mayoría de los casos, para formar el superlativo absoluto. Así, *durísimo* es 'muy duro'. En la Edad Media, se usa escasamente. Hay una sola mención en Gonzalo de Berceo (*duçissimo*). En el siglo XV, tiene ya gran aceptación en nuestra lengua (Véase David PHARIES, *Diccionario etimológico de los sufijos españoles y de otros elementos finales*, Madrid, Gredos, 2002).

<sup>15</sup> «Cuestión VI. Si comprende el alma de Cristo la misma sabiduría increada» [en línea]. Dirección URL: <<http://www.franciscanos.net/maestros/cienc6.htm>> [Consulta: 23 de mayo de 2007].

descubrir que Cristóbal Colón es una transcripción de Cristóforo Columbus, es decir, bien traducido, la Paloma Enviada —por Dios, obviamente—<sup>16</sup>.

¿Por qué los hombres dicen de una mujer que está **embarazadísima**? Si estás más gorda, estás más gorda, no más embarazada<sup>17</sup>.

... también es cierto que veníamos de un tren nocturno **infernalísimo**...<sup>18</sup>

Observa, igualmente, que por motivos de la guerra independentista, "el número de mujeres es **superiorísimo** al de los hombres"<sup>19</sup>.

Hay que tener en cuenta que el desarrollo óptico va de lo simple a lo complejo, de la ameba al ave del paraíso, de la fuerza bruta a la fuerza inteligente, de lo amorfo a lo estructurado, de lo inorgánico a lo orgánico, y de lo **Inferiorísimo** a lo **Supremísimo**...<sup>20</sup>

Tampoco debe usarse *muy* con adverbios cuantificadores o de significación superlativa (*altamente, enormemente, extraordinariamente, extremadamente, grandemente, hartamente, horriblemente, horrorosamente, impresionantemente, increíblemente, inmensamente, sumamente, terriblemente, tremendamente, verdaderamente*, etc.). Así lo usa Horacio Ferrer al referirse a la muerte de Carlos Gardel: «... ese duende, / tan muchacho, /entiende / mucho de un asunto / **muy sumamente** serio, que es morir»<sup>21</sup>. Otro ejemplo: «Hola, me gustaría compartir experiencias con gente que use bolsas para entrenarse, yo poseo una hace años, [...] está llena de aserrín puro, lo cual la hace **muy muy extremadamente** dura...»<sup>22</sup>. La duplicación del grado superlativo absoluto extrema los significados.

A pesar de lo normado, el ciberespacio contiene muchos ejemplos similares a los expuestos que responden a una voluntad de encarecimiento que no pueden expresar los morfemas comunes y corroboran la existencia de ese diálogo íntimo que se entabla entre las palabras y entre las palabras y los hombres.

---

<sup>16</sup> «Estúpidas palomas» [en línea]. Dirección URL:

<<http://duermosincaletines.blogspot.com/2005/08/19-estpidas-palomas.html>> [Consulta: 23 de mayo de 2007].

<sup>17</sup> Dirección URL: <[twitter.com/statuses/friends\\_timeline/13139.rss](https://twitter.com/statuses/friends_timeline/13139.rss)> [Consulta: 26 de mayo de 2007].

<sup>18</sup> [www.inter-rail.org](http://www.inter-rail.org) [en línea]. Dirección URL: <<http://www.inter-rail.org/foros1/Primeras-pinceladas-del-viaje-t10178.html>> [Consulta: 23 de mayo de 2007].

<sup>19</sup> *Kronos. Revista Electrónica de Historia*, N.º 1, junio-diciembre de 2000 [en línea]. Dirección URL: <[http://www.fundaboulton.org/descargas/kronos\\_01/revistatemario.htm](http://www.fundaboulton.org/descargas/kronos_01/revistatemario.htm)> [Consulta: 26 de mayo de 2007].

<sup>20</sup> Kir FÉNIX, *Nosotros los espíritus* [en línea]. Dirección URL:

<<http://www.kronos.org/manu/nos/otros2.htm>> [Consulta: 26 de mayo de 2007].

<sup>21</sup> «Fábula para Gardel» [en línea]. Dirección URL:

<<http://www.lexia.com.ar/POESIASTANGUERAS.htm>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>22</sup> «Entrenamiento con bolsa, todos los detalles» [en línea]. Dirección URL:

<<http://www.psicofxp.com/forums/deportes-de-contacto.533/307094-entrenamiento-con-bolsa-todos-los-detalles.html>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

Estamos acostumbrados a oír y —¿por qué no?— a escuchar el prefijo *re-* fuertemente unido a adjetivos, adverbios y verbos que se alumbran singularmente para denotar un ‘más que’: *rebuena, reclaro, redivertido, redulce, reflaca, regordo, reinteligente, resucio, retímido, reverde, rebién, remal, relentamente*:

Allí nos enteramos de que para Tamara ("India") el tema de las eliminaciones va a ser "**redifícil**, porque me encariño con la gente **rerápido**"<sup>23</sup>. También tuvimos

un cierre de programa, el lunes, con Patricia (la cordobesa) **reangustiada** y **rellorosa**, aunque nunca se supo por qué<sup>24</sup>.

Yo te digo que me encanta, es **reabrigado** y se seca mucho más rápido que la lana<sup>25</sup>.

... yo estoy **reaburrido** de estar tirado en la playa sin nada que hacer...<sup>26</sup>

Esta es otra forma de superlativo, la que Ramón Sarmiento llama superlativo absoluto analítico en contraposición al flexivo<sup>27</sup>. El prefijo *re-*, muy usado con sentido superlativo en el español popular del siglo *xvi*<sup>28</sup>, es de origen latino. Bastan para corroborarlo palabras como *recognosco*, ‘reconozco’; *retorridus*, ‘reseco’. Tiene su entrada correspondiente en el *Diccionario* académico y es polisémico; significa ‘repetición’ (*reabrir, readmitir, reagrupar, reajustar, realojar, reapretar, reaar, rebautizar, rebisabuela, rebisabuelo, rebisnieta, rebisnieto, redefinir, repintar, resuegro, resuegra*<sup>29</sup>, *Requijote*<sup>30</sup>); ‘movimiento hacia atrás’ (*refluir, resurtir, retroceder*); ‘intensificación’ (*realegrarse, reborracho, rebullicio, reburro, recaro, recargar*); ‘oposición’ o ‘resistencia’ (*rechazar, repeler, repugnar*); ‘negación’ o

---

<sup>23</sup> Obsérvese el error ortográfico: falta una *r*.

<sup>24</sup> «Emociones forzadas», *Clarín.com*, Buenos Aires, 14 de marzo de 2001 [en línea]. Dirección URL: <<http://www.clarin.com/diario/2001/03/14/c-00903.htm>> [Consulta: 20 de julio de 2007].

<sup>25</sup> *Planeta mamá* [en línea]. Dirección URL: <<http://www.planetamama.com.ar/site/foros/viewtopic.php?t=47396&start=90&sid=d39af21674e824e81764d7fb65b6bec9>> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

<sup>26</sup> <<http://www.werner.com.ar/2006/07/portugal-viernes-me-fu.html>> [Consulta: 20 de julio de 2007].

<sup>27</sup> *Manual de corrección gramatical y de estilo*, 2.<sup>a</sup> edición, Madrid, Sociedad General Española de Librería, 1999, págs. 113-117.

<sup>28</sup> Lo hallamos en *Fuenteovejuna*, de Lope de Vega, cuando Pascuala dice: «Si la dices con cuidado, / buena y **rebuena** será» (Acto III, Escena XII, *Obras escogidas*, Tomo I. *Teatro*, Madrid, Aguilar, 1958, pág. 850).

<sup>29</sup> «Palabras que se proponen por expresivas y breves para designar a los ascendientes en segundo grado del cónyuge; en lugar de los más afectados de abuelo político y abuela política», *Revista Judicial. Diccionario Jurídico* [en línea]. Dirección URL: <<http://www.dlh.lahora.com.ec/paginas/judicial/PAGINAS/Diccionario.R.htm>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>30</sup> Santiago Martín BERMÚDEZ, «La más fingida ocasión y Quijotes encontrados» [en línea]. Dirección URL: <[www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/77819043137335376398657/004349.pdf?incr=1](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/77819043137335376398657/004349.pdf?incr=1)> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

‘inversión del significado simple’ (*reprobar, revertir*). A causa de su uso frecuente, ya se han registrado, entre otras palabras, *reamar; relimpio, relindo, reviejo*; sin duda, no es necesario que se registren otros vocablos con el valor intensificativo del prefijo *re-*, pues este existe y también sus significados. Por lo tanto, puede usarse, pero con moderación, sin abusar de su versatilidad como hizo un señor que dijo:

Toda la onda, **resimpática, redulce, recariñosa, remujer**, me **regustó** esa chica...

El sustantivo *remujer*, usado por este hablante, confirma que el prefijo no es sólo privativo de adjetivos (*rebueno*), adverbios (*recerca*) o verbos (*requerer*), sino también de sustantivos, aunque su uso, unido a estos, no es tan habitual:

... soy **remujer** y tengo mi vida<sup>31</sup>.

Yo creo que tu dibujo está realmente bueno, mucho, y al verlo se puede notar que ya tienes un nivel muy alto, que poco te falta para ser una **remaestra**<sup>32</sup>.

Mi mamá me tiene cansada con los indios, es **reprofesora**. Siempre le pido que se meta en un programa en la radio, o dé clases en la UBA, para que deje de darme cátedra a mí todo el tiempo<sup>33</sup>.

Esta bandera es la madre de las madres, la **remadre**<sup>34</sup>.

Yo soy **reburro** para esto del Internet<sup>35</sup>.

Según la acepción académica, «puede reforzarse el valor de intensificación añadiendo a *re-* las sílabas *-te* (*retebueno*) o *-quete* (*requetebién*)»:

... escribo para que el silencio tenga una voz propia después de la noche, escribo para no sentirme solo en esta ciudad muerta, **requetemuerta**<sup>36</sup>.

¡¡¡**Requeteviva** la PAZ!!!<sup>37</sup>

<sup>31</sup> “Las 12”, *Página/12*, Buenos Aires, 28 de abril de 2006 [en línea]. Dirección URL: <[www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/las12/13-2640-2006-05-04.html](http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/las12/13-2640-2006-05-04.html)> [Consulta: 26 de abril de 2007].

<sup>32</sup> *Los foros de Artehistoria* [en línea]. Dirección URL: <<http://foro.artehistoria.net/foro/viewtopic.php?t=2460&highlight=&sid=37c9a603084200061bac46354243dec2>> [Consulta 1 de mayo de 2007].

<sup>33</sup> *Irupé porá* [en línea]. Dirección URL: <<http://www.pagina12.com.ar/2001/suple/Radar/01-08/01-08-05/nota3.htm>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>34</sup> «¿Homenaje a Gran Canaria?» [en línea]. Dirección URL: <<http://devnull.blogs.banot.net/articles/2006/10/01/%C2%BFhomenaje-a-gran-canaria>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>35</sup> «Lugares con leyendas de fantasmas en la ciudad de México» [en línea]. Dirección URL: <<http://hhh.lawaloca.com/node/9396?page=1>> [Consulta: 20 de julio de 2007].

<sup>36</sup> Artemio JULCA, *Urbanotopía* [en línea]. Dirección URL: <<http://urbanotopia.blogspot.com/2006/10/artemio-julca.html>> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

Pero lo quiero, lo quiero, lo quiero y lo **requetequiero**<sup>37</sup>.

¡**Requeteay!** Pero esto ¿es una taberna o un hospital?<sup>38</sup>

Me la paso **retesuave**, hablando de todo y como si no pasara el tiempo, me gusta estar así un buen rato hasta que de plano ya no aguanto robarle un beso...<sup>40</sup>

En resumen, sufijos (-ísimo; -érrimo) y prefijos (*archi-* [‘muy’: *archiconocido*]; *extra-* [‘sumamente’: *extrafino*]; *hiper-* [‘superioridad o exceso’: *hipersensible*]; *re-*, *rete-*, *requete-*, [‘muy’: *redesubicado*, *retemalo*, *requetemal*]; *sobre-* [‘intensificación’: *sobrehumano*]; *super-* [‘muy’: *superinteligente*]; *ultra-* [‘muy’, ‘más allá de’: *ultraliviano*])<sup>41</sup> forman sustantivos, adjetivos, adverbios, verbos y hasta interjecciones elativos, es decir, que expresan el superlativo absoluto. Los más usados son *re-* y *super-*. Los demás aparecen con menos frecuencia:

Así, un esquema cuidadoso e impecable de lo que es la **archimujer** española arrojaría pavorosas luces sobre las cavernas secretas del alma peninsular<sup>42</sup>.

... producto de la mezcla de esas 16 primeras imágenes, se obtuvo la-mejor-de-todas, una **hiperhembra** mucho más femenina que el promedio...<sup>43</sup>

¡Qué absolutamente **requeteburro** eres!<sup>44</sup>

La máquina de **ultrasonido** crea imágenes que permiten examinar varios órganos en el cuerpo<sup>45</sup>.

---

<sup>37</sup> Fiestas organizadas [en línea]. Dirección URL:

<<http://web.educastur.princast.es/cp/santabar/FIESTAS.HTM>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>38</sup> *Los títeres de Cachiporra. Tragicomedia de don Cristóbal y la señá Rosita* [en línea]. Dirección URL: <<http://www.tinet.org/~picl/libros/glorca/gl003200.htm>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>39</sup> Federico GARCÍA LORCA, *La zapatera prodigiosa*, Escena IX [en línea]. Dirección URL: <<http://www.isparm.edu.ar/bibliotecavirtual/catalogo/data/Z/zapate02.htm>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>40</sup> <<http://tortilleria.vientos.info/index.php?action=buscar&buscar=buscar%3A-fpub%3A2700%2C100>> [Consulta: 26 de abril de 2007].

<sup>41</sup> «Por su origen, los prefijos españoles se relacionan con preposiciones latinas (*super-viviente*, *sub-título*) o griegas (*hiper-tenso*, *hipo-tenso*), adverbios (*cuasi-religioso*), adjetivos (*mega-concentración*, *micro-cosmos*, *seudo-científico*) —algunos apocopados (*mini-falda*, *maxi-abrigo*)— y cuantificadores (*uni-personal*, *mono-mando*, *bi-motor*)», Soledad VARELA ORTEGA, *Morfología léxica: la formación de palabras*, Madrid, Gredos, 2005, pág. 58.

<sup>42</sup> *Literalmente correcto* [en línea]. Dirección URL:

<[http://www.geomundos.com/cultura/poemancipado/estudios-sobre-el-amor\\_doc\\_13427.html](http://www.geomundos.com/cultura/poemancipado/estudios-sobre-el-amor_doc_13427.html)> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

<sup>43</sup> «Belleza, perfección y uniformidad», *PIAB. Página de Información sobre Anorexia y Bulimia en Cali* [en línea]. Dirección URL: <<http://aupec.univalle.edu.co/piab/belleza.html>> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

<sup>44</sup> *Foros* [en línea]. Dirección URL:

<<http://foros.terra.com.ar/showflat.pl?Cat=&Board=emigracion&Number=2116617&page=0&view=expanded&sb=9&o=31&part=6>> [Consulta: 3 de julio de 2007].

Muchas veces, se produce en el coloquio un alargamiento festivo del sufijo *-ísimo* (sobre todo, en el norte del Perú) y de estos prefijos, recurso prosódico que se une al morfemático para exacerbar la ponderación:

... vais a preguntar quién es esa niña tan guapisisisisisisísima [...]; que sepáis que es mi prima **requetepequeña**...<sup>46</sup>

... quiero decir que la banda esta **rerererere** buenísima, me **rerere** encanta, sus músicas son **rerere** buenísimas...<sup>47</sup>

No faltan ejemplos en los que el sufijo *-ísimo* se une a sustantivos<sup>48</sup>. La cuantificación de estos es posible porque el hablante los trata como adjetivos, es decir, los categoriza nuevamente (*castillísimo, cuñadísimo, puertísima, viajísimo*). Se observa esta característica en el Perú, Venezuela, México y, en ocasiones, en España:

Desde el **tíisimo** y la **tíisima** hasta el **sobrinísimo** y la **sobrinísima**, pasando por el **hermanísimo** y la **hermanísima**, los Toledo se han encargado de establecer a punta de escándalos una línea divisoria entre ellos, es decir la familia sagrada, y las familias “saladas”, aquellas que tienen entre sus miembros a ex ministros, ex funcionarios, ex militares y policías honestos que se la jugaron por el Perú durante mi Gobierno<sup>49</sup>.

Se me olvidaba: de contar con él para el sábado o el domingo olvidaos porque está de viaje **vijísimo**<sup>50</sup>.

¡En todas, Mi Comandante es **Jefesísimo**!<sup>51</sup>

En nuestro país, advertimos este superlativo en marcas comerciales, como *Postrísimo* y *Yogurísimo*.

---

<sup>45</sup> Medline plus. *Enciclopedia médica en español* [en línea]. Dirección URL: <<http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish/ency/article/003336.htm>> [Consulta: 10 de mayo de 2007].

<sup>46</sup> «Foro» [en línea]. Dirección URL: <<http://patipitufa.spaces.live.com/blog/cns!9F70DCF5028530CF!297.entry>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>47</sup> Dirección URL: <<http://airbag-pato.blogdiario.com/1142007300/>> [Consulta: 10 de mayo de 2007].

<sup>48</sup> El carácter expresivo de este sufijo permite su unión a bases sustantivas y a otras clases de bases: pronombres posesivos (... *el placer es miísimo...*; *Yo soy tuyísimo, mi niña...*; *Los otros pocos que lo tienen todo o casi, no se dan por enterados, están decididos a cuidar lo suyo, lo muy suyo, lo suyísimo nomás*), adverbios (*Las actividades empezaron tempranísimo*) y adjetivos que, desde el punto de vista semántico, no deberían aceptarlo (*Llegué a mi casa muerto, muertísimo; Estoy feliz y solterísima; Iba del brazo de una chica preñadísima*).

<sup>49</sup> «Desde Tokyo. Alberto Fujimori. Presidente del Perú 1990-2000» [en línea]. Dirección URL: <<http://www.fujimorialberto.com/index.php?selection=politic&articleId=1044>> [Consulta: 23 de mayo de 2007].

<sup>50</sup> *Capitán Alatraste* [en línea]. Dirección URL: <<http://www.capitanalatraste.com/modules.php?name=Forums&file=viewtopic&t=1407&postdays=0&postorder=asc&start=30>> [Consulta: 3 de julio de 2007].

<sup>51</sup> «Satélite llamando a Control...», *Soberanía* [en línea], Caracas, 3 de julio de 2007 [en línea]. Dirección URL: <[http://www.soberania.org/Articulos/articulo\\_2404.htm](http://www.soberania.org/Articulos/articulo_2404.htm)> [Consulta: 3 de julio de 2007].

Respecto de los prefijos, escribe Manuel Alvar Ezquerro: «En ocasiones, estos elementos prefijales tienen la sola función de realzar el significado del término primitivo, de manera objetiva o subjetiva, de ahí el frecuente empleo enfático de algunos de ellos...»<sup>52</sup>.

Desde nuestro punto de vista, el uso de estos prefijos tiene una intención muy clara: exceder los límites de la superlación. Así, *archibruto* en la boca o en la pluma de una persona significa mucho más que *brutísimo*, y *requetepobre*, más que *paupérrimo* (superlativo absoluto culto) y que *pobrísim*o (superlativo absoluto popular).

De la oralidad a la escritura, cobra vigor en el ciberespacio hispanoamericano el prefijo *recontra-*, que nace de la unión de dos prefijos *re-* y *contra-* (preposición), es decir, es un prefijo compuesto<sup>53</sup>. Como los ya citados, al unirse a sustantivos, adjetivos, adverbios y verbos, es intercategorial y confiere valor superlativo absoluto a esas clases de palabras. No es privativo de la Argentina; también se usa en otros países de habla española.

Leemos:

Aunque el hombre desde que es hombre ha buscado mil y una maneras de burlar la muerte, de alejarla mediante la combinación de hierbas y danzas desorbitadas, de conjurarla a través de plegarias e invocaciones metafísicas, de olvidarla zambulléndose plenamente y de cabeza en el presente, o aun de trascenderla con su propio sufrimiento y el martirio corporal, La Inexorable hasta ahora nos ha ganado todas las batallas, dejándonos no sólo mortalmente humillados y **recontra** vencidos, sino también fríos varios metros bajo tierra, secos, ajados y tan endiabladamente tiesos que cualquier posibilidad de revancha queda de antemano condenada al más estrepitoso de los fracasos<sup>54</sup>.

El texto proviene de la edición en línea del diario cordobés *La Voz del Interior* (24-10-2004). Si lo leemos con detenimiento, observamos que contiene varias palabras que tratan de reproducir la rebelde y angustiosa impotencia del hombre ante la muerte: *mil y una maneras*; *desorbitadas*; *martirio corporal*; *mortalmente humillados*; *recontra vencidos*; *al más estrepitoso de los fracasos*. Nos detenemos en el sintagma *recontra vencidos*. ¿Por qué esa palabra *recontra* junto a un adjetivo cuya significación no puede exaltarse más? ¿Por qué aparece separada de ese adjetivo? ¿Por qué en la mayoría de los

---

<sup>52</sup> *La formación de palabras en español*, 2.ª edición, Madrid, Arco/Libros, 1995, pág. 50.

<sup>53</sup> «Ya que los prefijos siempre aparecen delante de la palabra, la única manera de mostrar que una variación en su colocación no interfiere en su forma es en relación con otros prefijos con los que puedan combinarse...» (Soledad VARELA y Josefa MARTÍN GARCÍA, «La prefijación», *Gramática descriptiva de la lengua española* (dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte), Tomo 3, Madrid, Espasa Calpe, 1999, pág. 4997).

<sup>54</sup> Mori PONSOWY, «Los cadáveres no están muertos: sólo gravemente enfermos», «La inmortalidad al alcance del hombre». Este artículo fue publicado en *La Voz del Interior*, Córdoba, 24 de octubre de 2004 [en línea]. Dirección URL: <<http://www.nacionapache.com.ar/wp-content/uploads/2006/07/fenix.jpg>> [Consulta: 15 de marzo de 2007].

textos investigados en la Internet se usa de la misma manera? ¿Es considerada, acaso, un adverbio?:

Me indigné un poco pero me contuve, ya que dos renglones después Cucurto advierte: “No se puede hablar mal de Borges, porque después se **recontra** enojan mal”<sup>55</sup>.

Adjunto a bases adjetivas, adverbiales y verbales, parece asumir la función de un adverbio, pero no deja de ser un prefijo: *Me fue mal, recontramal; No, no y recontrato*.

... me agrada el tipo que vende helados que te **recontra** llena el vaso...<sup>56</sup>

Cuando yo era chico, se decía sobre todo «estee...». Durante mi adolescencia, cundía el «¿viste(s)...?». Ya en la Facultad, surgió el (creo que más que nada borgeano) «digamos...». Y ahora, está el «digo...», que queda **recontra** intelectual, re-reflexivo<sup>57</sup>.

Junto a una forma verbal, su valor ponderativo se expresa también con la repetición, a modo de eco, de la preposición *contra* que lo forma:

¡¡¡¡Que los cumplas muy feliz!!!! ¡¡¡¡Te **recontra**-contra-contra queremos!!!!  
¡¡¡¡Te **recontra**-contra-contra amamos!!!!<sup>58</sup>

Como en el caso de *vencidos*, en el texto periodístico precedente, suele usarse con adjetivos que, por su significado, no necesitan cuantificación:

... la causa está **recontra**archivada, y vos, **recontra**muerto...<sup>59</sup>

Lamentablemente, Allende está **recontra**suicidado...<sup>60</sup>

Catorce minutos después, el «Indio» marca el cuarto gol, el tercero de su cuenta personal, y partido **recontra**liquidado...<sup>61</sup>

Con un habanito apagado, Maestro volvió a hablar de la "desconcentración total" de De la Rúa en sus últimas horas en Casa Rosada: "No me creía cuando le dije que lo nuestro estaba **recontra**terminado"<sup>62</sup>.

<sup>55</sup> «Hágalo usted mismo», *perfil.com*, Buenos Aires, 5 de abril de 2007 [en línea]. Dirección URL: <[http://www.perfil.com/contenidos/2007/01/07/noticia\\_0013.html](http://www.perfil.com/contenidos/2007/01/07/noticia_0013.html)> [Consulta: 5 de abril de 2007].

<sup>56</sup> Dirección URL:

<<http://www.dreamtheaterarg.com.ar/foro/viewtopic.php?t=3103&start=0&sid=53c69cfa7812e32486173870cdd34dc0>> [Consulta: 22 de agosto de 2007].

<sup>57</sup> *Muletillas* [en línea]. Dirección URL: <<http://forum.wordreference.com/archive/index.php/t-256%20%3C/t-123748.html>> [Consulta: 5 de mayo de 2007].

<sup>58</sup> *La auténtica defensa. Diario zonal de la mañana*. Edición digital, Campana, miércoles 22 de agosto de 2007 [en línea]. Dirección URL:

<<http://www.laautenticadefensa.com.ar/modules.php?name=Content&pa=showpage&pid=150>> [Consulta: 22 de agosto de 2007].

<sup>59</sup> *Ínsulas & guijarros* [en línea]. Dirección URL:

<[http://unsologato.blogspot.com/2006\\_06\\_01\\_unsologato\\_archive.html](http://unsologato.blogspot.com/2006_06_01_unsologato_archive.html)> [Consulta: 5 de mayo de 2007].

<sup>60</sup> *Radicales libres* [en línea]. Dirección URL: <<http://radicaleslibres.blogspot.com/2006/09/chompas-way.html>> [Consulta: 5 de mayo de 2007].

<sup>61</sup> «El Lechero goleó en Adrogué» [en línea]. Dirección URL:

<<http://www.futboldeascenso.com.ar/relatos.asp?categoria=club=Primera%20B&id=7473>> [Consulta: 27 de junio de 2007].

Lo hemos encontrado unido a adjetivos diminutivos para enfatizar la pequeñez:

Vive en un departamento **recontrachiquito**.

... el espacio para escribir es **recontrachiquito**...<sup>63</sup>

Cuando se adjunta a sustantivos —como en el caso del sufijo *-ísimo*—, estos, a veces, asumen la función de adjetivos, por eso también admiten el grado superlativo:

Y Elvira muere virgen, **recontravirgen** muere, acordándose de ese único beso que nos dimos...<sup>64</sup>

Ya pasa a ser **recontra** canción, **recontra** estribillo...<sup>65</sup>

En otras ocasiones, ocupa el lugar del adjetivo *grande* junto a un sustantivo con sufijo de aumentativo:

¡Que digo gol! ¡**Recontra** golazo!<sup>66</sup>

Dice la lingüista peruana Sofía Rodríguez: «Entre nosotros, por ejemplo, la terminación “-azo” (*animalazo*) o el prefijo “recontra-“ sirven para acentuar un insulto»<sup>67</sup>:

Se doblaba sobre su vientre, luego levantaba la cabeza y vomitaba alguna palabra con el prefijo **recontra**<sup>68</sup>.

De acuerdo con nuestras investigaciones, en el Perú también se usa como adjetivo con el significado de ‘contrario’:

La Comisión negociadora se reunió con siete miembros del grupo **recontra**, que según fuentes oficiales, está integrado por 800 rebeldes<sup>69</sup>.

El representante **recontra** reconoció que hubo un clima cordial y positivo en la reunión...<sup>70</sup>

---

<sup>62</sup> «La UCR volvió al llano y perdió el primer *round*», Clarín.com, Buenos Aires, 22 de diciembre de 2001 [en línea]. Dirección URL: <<http://www.clarin.com/diario/2001/12/22/p-01102.htm>> [Consulta: 14 de julio de 2007].

<sup>63</sup> «La realidad es la verdad que nos da esta mentira» [en línea]. Dirección URL: [http://fotolog.terra.com.ar/nico\\_g88:21](http://fotolog.terra.com.ar/nico_g88:21) [Consulta: 19 de julio de 2007].

<sup>64</sup> *Foro Cultural y Social* [en línea]. Dirección URL: <<http://miarroba.com/foros/ver.php?foroid=103739&temaid=2061807>> [Consulta: 5 de mayo de 2007].

<sup>65</sup> «Lo más importante es la canción» [en línea]. Dirección URL: <<http://www.elbondi.com/tetatet/2006-07-26.970/tetatet.php?cobertura=970>> [Consulta: 3 de julio de 2007].

<sup>66</sup> Dirección URL: <<http://www.cs-sxe.com.ar/foro/showthread.php?t=19792>> [Consulta: 22 de agosto de 2007].

<sup>67</sup> «Las (malas) artes del insulto», *El Comercio, elcomercioperu.com*, Lima, 26 de mayo de 2006 [en línea]. Dirección URL: <<http://www.elcomercioperu.com.pe/EdicionImpresa/Html/2006-05-26/impDominical0512465.html>> [Consulta: 5 de abril de 2007].

<sup>68</sup> Lorena AGUADO, «Triciclos verdes volando», publicado en *Cuentos*, 6 de noviembre de 2005 [en línea]. Dirección URL: <<http://nuestrotaller.zoomblog.com/archivo/2005/11/06/triciclos-Verdes-Volando.html>> [Consulta: 5 de abril de 2005].

<sup>69</sup> «Grupo rebelde insiste en destitución de Ortega y Lacayo», *Expreso*, Lima, Perú, 23-8-1993 (en CORDE, Corpus del Español actual, Madrid).

En México, se emplea, además, como sustantivo con el significado de ‘oposición’, y así lo corrobora un ejemplo extraído de la novela *Cristóbal Nonato*, de Carlos Fuentes:

... lo que me importa es que México exista y no renunciar al país nomás porque se lo está llevando la **recontra**<sup>71</sup>.

En España, con valor interjetivo, también expresa contrariedad:

MARUXA.— ¡Hablo o no hablo **recontra**!<sup>72</sup>

En el *Nuevo Diccionario de Argentinismos*, coordinado por Claudio Chuchuy y Laura Hlavacka de Bouzo, *recontra* aparece como expresión coloquial que «se usa para responder a un insulto»<sup>73</sup>. En nuestro trabajo, no nos referiremos a ese empleo.

El *Nuevo Diccionario de Uruguayismos*, de Úrsula Kühl de Mones, lo registra como prefijo y aclara: «Se usa antepuesto a verbos y adjetivos para reforzar el significado, generalmente negativo, de estos»<sup>74</sup>. Hay en la Internet muchos ejemplos que corroboran esta afirmación, pero, en la mayoría de las páginas electrónicas consultadas, el prefijo no aparece unido a la palabra correspondiente como lo indica la norma:

... la directora aseguró que en la ONG tenés a "alguien de **recontra** izquierda y otra de **recontra** derecha trabajando juntos por la gente del país..."<sup>75</sup>.

No coincidimos con Kühl de Mones en que, generalmente, intensifica la denotación negativa. Sí, sucede esto si restringimos su uso al insulto.

Si bien es frecuente su unión con adjetivos y verbos, también se emplea ante sustantivos y adverbios, pues —como bien aclara Alvar Ezquerria— «no hay prefijos que sean exclusivos de una categoría gramatical...»<sup>76</sup>.

... así el hombre ha superado a la máquina en una competencia de estas también, pero tenés que ser **recontra**genio para ganarle, solo un campeón mundial lo puede hacer...<sup>77</sup>

---

<sup>70</sup> *Ibíd.*

<sup>71</sup> México, Primera reimpresión argentina, Fondo de Cultura Económica, 1987, pág. 495.

<sup>72</sup> Maribel LÁZARO, *Humo de beleño*, Primer Acto, Segunda época, Madrid, 1986, pág. 77 (Dato extraído del CORDE).

<sup>73</sup> En *Nuevo Diccionario de Americanismos*, dirigido por Günther Haensch y Reinhold Werner, Tomo II, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1993. Las expresiones registradas son *que te recontra*; *que lo recontra*; *que los recontra*; *que la recontra*; *que las recontra*. Se aclara que son expresiones coloquiales.

<sup>74</sup> *Ibíd.*, Tomo III.

<sup>75</sup> Camil STRASCHNOY, *Brújula a los pueblos perdidos* [en línea]. Dirección URL: <[http://www.responde.org.ar/Espanol/Prensa/Documentos/Notas/2005-03-17\\_U.htm](http://www.responde.org.ar/Espanol/Prensa/Documentos/Notas/2005-03-17_U.htm)> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

<sup>76</sup> *Op. cit.*, pág. 40.

Yo me iba a tomar clases con un **recontra**maestro...<sup>78</sup>

... una cosa **recontra** bien grabada...<sup>79</sup>

Con respecto a la salida de verano, tampoco esta vez podré, "**recontralamenta-**blemente" (al menos con el grupo y en esa fecha), ya que enero y febrero son los meses de más trabajo en esta zona<sup>80</sup>.

En el Tomo IV del *Diccionario ejemplificado de Chilenismos y de otros usos diferenciales del español de Chile*, de Félix Morales Pettorino y Oscar Quiroz Mejías<sup>81</sup>, aparece separado de la palabra siguiente como adverbio ponderativo que modifica a un adjetivo (*recontra peligrosa; recontra inteligente*) y como prefijo antepuesto a adjetivos (*recontracalculadoras*) y a verbos (*recontradijo*). Ese presunto uso adverbial justificaría que apareciera separado del adjetivo en los documentos electrónicos y que ocupara un lugar fijo como *muy* delante del adjetivo.

En Chile, la superlación también se expresa mediante una variante de este prefijo: *requetecontra*. Se manifiesta como la fusión del prefijo *requete-* con el prefijo *contra-* y se usa unido a las palabras que lo acompañan (sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios) y separado de ellas. Evidentemente esa unión y esa separación implican que el que escribe tiene dudas respecto del uso de los prefijos, que, de acuerdo con la norma, deben unirse de forma directa a las palabras correspondientes, salvo excepciones<sup>82</sup>, y que su empleo es aún privativo de la oralidad o de la escritura que remeda la oralidad, pues no se ha consolidado su grafía:

Es **requetecontra** flaca. Tiene más huesos que una fosa común<sup>83</sup>.

... qué **requetecontra** cómodo que se veía el presidente del Colegio de Periodistas, Alejandro Guillier, al lado de la presidenta<sup>84</sup>.

---

<sup>77</sup> *msn.grupos* [en línea]. Dirección URL:

<[http://groups.msn.com/GambateandoArgentinos/informacionutil.msnw?action=get\\_message&mview=0&ID\\_Message=10546&LastModified=4675522411472122821](http://groups.msn.com/GambateandoArgentinos/informacionutil.msnw?action=get_message&mview=0&ID_Message=10546&LastModified=4675522411472122821)> [Consulta: 26 de abril de 2007].

<sup>78</sup> Dirección URL: <[http://www.tectimes.com/foros/forum\\_posts.asp?TID=30356&PN=0&TPN=5](http://www.tectimes.com/foros/forum_posts.asp?TID=30356&PN=0&TPN=5)> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

<sup>79</sup> *El Acople. La Revista del Under* [en línea]. Dirección URL:

<[http://www.elacople.com/reportajes.php?search\\_new=37&search=yes](http://www.elacople.com/reportajes.php?search_new=37&search=yes)> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

<sup>80</sup> *Club Niva 4x4* [en línea]. Dirección URL:

<<http://www.imagine.com.ar/niva4x4com/modules.php?op=modload&name=phpBB2&file=viewtopic&p=8048&sid=584ad33f37ed2541c40dc20ab86cd2cf>> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

<sup>81</sup> Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación, Santiago, Chile, Editorial Universitaria, 1987.

<sup>82</sup> El prefijo se une con un guión a las siglas (*anti-OTAN*) y a los nombres propios (*anti-Busch*).

<sup>83</sup> *Ibíd.*, Tomo IV, pág. 4068.

<sup>84</sup> «El príncipe consorte», *El medio blog*, 1 de junio de 2006 [en línea]. Dirección URL:

<<http://elmedioblog.blogspot.com/2006/06/el-prncipe-consorte-pero-qu.html>> [Consulta: 1 de mayo de 2007].

La subjetividad transgrede, a veces, las normas gramaticales y cuantifica con el adverbio *muy* esta palabra cuyo carácter intensificador es indiscutible:

... canta **muy requetecontra** biennnnnnnn...<sup>85</sup>

Lo mismo sucede con otro prefijo compuesto como *requeterecontra-*:

**Muy pero muy requeterecontra** bueno<sup>86</sup>;

Pasó un año así... pensando y repensando y **recontrarequete** pensando cuándo fue y cómo...<sup>87</sup>

Y esa gente no daba ningún trabajo de segunda, daba trabajo de **requeterecontra primeresísima** y, además, daba afecto, respeto, motivación, esperanzas<sup>88</sup>;

y con *recontra-* más un adjetivo superlativo flexivo:

¡Pantalones jean de lujo y **recontra baratísimos!**<sup>89</sup>

Ni el *Diccionario* académico ni otras publicaciones de la Real Academia Española registran *recontra-* como prefijo, a pesar de su uso extendido en varios países de Hispanoamérica (la Argentina, Chile, Colombia, el Perú, el Uruguay, Venezuela, etc.). Sí, aparece en el CORDE o Corpus del Español actual. Tampoco lo encontramos en el *Diccionario del Habla de los Argentinos*, publicado por la Academia Argentina de Letras, pero sí en el Registro de Lexicografía Argentina, que contiene la página electrónica de esta corporación<sup>90</sup>.

Muchas personas no lo usan porque lo relacionan con el insulto<sup>91</sup>. Quizá, su uso restringido al coloquio impidió su ingreso en los diccionarios, pero hoy se emplea abundantemente en las páginas electrónicas, donde de esa forma, y desde la escritura, se

<sup>85</sup> *Foros Cristianos Evangélicos Ekklesia Viva* [en línea]. Dirección URL: <<http://www.foroekklesia.com/showthread.php?t=1439&page=2>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>86</sup> *Área 51. Forum* [en línea]. Dirección URL: <http://www.area51experience.com.ar/foro/showthread.php?t=1000362> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>87</sup> «Mi mundo de cronopios» [en línea]. Dirección URL: <[http://mundocronopio.blogspot.com/2004\\_12\\_01\\_archive.html](http://mundocronopio.blogspot.com/2004_12_01_archive.html)> [Consulta: 13 de agosto de 2007].

<sup>88</sup> «Ciudadanos de segunda», *Foros Grippa*, [en línea]. Dirección URL: <http://foros.grippa.com.ar/mensajes/Forum1/HTML/004343.html> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>89</sup> Publicidad [en línea]. Dirección URL: <[http://www.formosa-web.com.ar/shopping/pais-5\\_cat-8140](http://www.formosa-web.com.ar/shopping/pais-5_cat-8140)> [Consulta: 3 de julio de 2007].

<sup>90</sup> Academia Argentina de Letras. Dirección URL: <http://www.aal.edu.ar>.

<sup>91</sup> *Que te recontra, por las dudas*. Ese «que te recontra» denota ‘recíprocamente’: *Si lo que me dices es ofensivo, que te recontra*. Se le devuelve, pues, al interlocutor la ofensa «enriquecida». Otra versión es *que te recontra*, pero no está tan difundida. Se conocen algunas variantes: *que lo recontra*, *que la recontra*, *que las recontra*, *que los recontra*. De acuerdo con las investigaciones de Santiago Segura Munguía, *re-* denota ‘movimiento hacia atrás’; ‘vuelta, retorno’; ‘repetición en sentido contrario’; ‘devolver’; *contra-*, ‘al revés’; ‘en sentido contrario’ (*Lexicogénesis. Derivados y compuestos en la creación del vocabulario latino y castellano*, Bilbao, Universidad de Deusto, 2000, págs. 21, 27 y 42).

reproduce la oralidad. Y no está solo, pues se inserta enriquecido en distintos contextos, reforzado con otros prefijos de intensificación, como *archi-*, *extra-*, *hiper-*, *re-*, *rete-*, *requete-*, *super-*, *ultra-*, antepuestos y pospuestos. De ahí que hablemos de un prefijo productivo:

Tiene mucha experiencia, es **recontrasuper** profesional, sabe mucho y aparte me enseña<sup>92</sup>.

... yo soy **recontra, hiper, ultra, super, archi, requeterecontra** cumbiero...<sup>93</sup>

... estoy **super re hiper archi mega requeterecontra** feliz...<sup>94</sup>

El hilo que da buen resultado y es **recontrare-re-re**-barato es el de tapicero N.º 60...<sup>95</sup>

Tuve una semana **recontra re archi** complicada...<sup>96</sup>

Esos prefijos deben ir acompañados de guión para indicar que se enlazan con la palabra correspondiente y separados con comas; el último prefijo se une directamente con la palabra que lo sigue. Por ejemplo:

... yo soy **recontra-, hiper-, ultra-, super-, archi-, requeterecontra**cumbiero...

Se observa, además, en los documentos de la Internet que cuando la palabra comienza con *r-*, esta no se duplica entre vocales como lo indica la norma gráfica, excepto en pocos ejemplos<sup>97</sup>:

De cualquier manera, juro, pero<sup>98</sup> **requeterrecontra** juro, que cuando tenga plata, te invitaré a salir...<sup>99</sup>

En conclusión, *recontra* (con su variante *requeterecontra*) es un prefijo adverbial intensivo, cuantificador, que, unido a sustantivos, adjetivos, adverbios y verbos, expresa

<sup>92</sup> «El amor de puerta en puerta», *Clarín.com*, Buenos Aires, 4 de marzo de 2001 [en línea]. Dirección URL: <<http://www.clarin.com/diario/2001/03/04/c-01211.htm>> [Consulta: 22 de agosto de 2007].

<sup>93</sup> «Foros», *Terra* [en línea]. Dirección URL: <<http://foros.terra.com.ar/showflat.pl?Cat=&Board=napster&Number=1434478&page=4&view=expand&sb=1&o=365&part=394>> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>94</sup> *La web de Harry* [en línea]. Dirección URL: <http://harrypotter.lsf.com.ar/phpbb2/viewtopic.php?p=1367245&sid=c4b34931cc2b8d338dcb791a4e2cf63c> [Consulta: 9 de mayo de 2007].

<sup>95</sup> *Amigos del Foro Pescanet* [en línea]. Dirección URL: [http://www.pescanet.com/participacion/foro\\_de\\_discusion/post.asp?method=ReplyQuote&REPLY\\_ID=179082&TOPIC\\_ID=26397&FORUM\\_ID=3](http://www.pescanet.com/participacion/foro_de_discusion/post.asp?method=ReplyQuote&REPLY_ID=179082&TOPIC_ID=26397&FORUM_ID=3) [Consulta: 10 de mayo de 2007].

<sup>96</sup> «Algo (+) y algo (-)» [en línea]. Dirección URL: <<http://quepaso.wordpress.com/2006/05/>> [Consulta: 23 de mayo de 2007].

<sup>97</sup> «... los prefijos tienden a preservar su identidad fonológica y no se funden con la base léxica a la que se agregan, ni siquiera cuando confluyen dos vocales iguales (*pre-escolar*, *anti-inflamatorio*, *contra-ataque*), salvo en aquellas palabras altamente lexicalizadas (*antaño*) o que nos han llegado ya derivadas desde el latín (*prescribir*, *proscribir*)», Soledad VARELA ORTEGA, *op. cit.*, pág. 57.

<sup>98</sup> Obsérvese el carácter cuantificador de la conjunción adversativa *pero*.

<sup>99</sup> <<http://barbaragallardo.com/blog/2005/12/09/705/feed/>> [Consulta: 23 de mayo de 2007].

el grado superlativo absoluto; maximiza la significación del prefijo *re-*. Aún más, podríamos decir que es otra variante de *re-* junto con *requete-* y *rete-*.

Dijimos al comienzo que la lengua crea un ambiente y, al mismo tiempo, comunica necesidades espirituales. «Un hombre es muchos hombres», escribe con acierto nuestro Borges. Una palabra —agregamos— se abre también en muchas palabras, respira en muchas otras. El uso de este y de otros prefijos que con su valor superlativo avivan los sentimientos y los expresan, en no pocos casos, a orillas de la pasión, revela que, a pesar de que el materialismo y el sexo desacralizado invaden los intereses de este siglo XXI, el hombre profundo ancla siempre en la palabra y clama a través de ella sus ansias de amor, de respeto, de solidaridad, de actos generosos, de abrazos sinceros; necesita darlos y recibirlos porque está convencido de que solo por ellos sabrá qué es ser inmensamente feliz; felicísimo; refeliz; recontra feliz; recontra-, recontrafeliz; recontra-, requetefeliz; requete-, recontra-, refeliz; super-, mega-, hiper-, archi-, recontrarequeterefeliz.